

No. of Printed Pages : 4

MTT-010

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2022

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT
(TRANSLATION THEORIES)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer *five* questions in all. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks. Answer the questions from Q. Nos. 1 to 8 in about **500** words each and Question No. 9 as directed thereon.

1. Discuss the concept and nature of translation.
2. Explain the various dimensions of translation.
3. Discuss the early western tradition of translation.
4. Describe the translation theories of modern western translation thinkers.

P. T. O.

5. Write an essay on 'Ancient Indian Tradition of Translation'.
6. Highlight the role of translation in the expansion of Buddhism.
7. Give an account of theories of modern translation thinkers of India.
8. Elucidate the translation views of Newmark.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Translation theory of A. K. Ramanujan
 - (b) Polysystem theory of translation
 - (c) Translation as recreation
 - (d) Visibility of translator

MTT-010

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2022

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (प्रश्न सं. 1 -8 तक) लगभग 500-500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. अनुवाद की अवधारणा और उसकी प्रकृति की चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद के विविध आयामों पर प्रकाश डालिए।
3. प्रारम्भिक पाश्चात्य अनुवाद परम्परा की चर्चा कीजिए।
4. आधुनिक पाश्चात्य अनुवाद चिन्तकों के अनुवाद सिद्धान्तों का वर्णन कीजिए।

5. 'प्राचीन भारतीय अनुवाद परम्परा' पर एक निबन्ध लिखिए।
6. बौद्ध दर्शन के विस्तार में अनुवाद की भूमिका को रेखांकित कीजिए।
7. आधुनिक भारतीय अनुवाद चिन्तकों के सिद्धान्तों का विवेचन कीजिए।
8. न्यूमार्क के अनुवाद सम्बन्धी दृष्टिकोण की विवेचना कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (a) ए. के. रामानुजन का अनुवाद सिद्धान्त
 - (b) अनुवाद का बहुव्यवस्था सिद्धान्त
 - (c) अनुवाद एक पुनर्सृजन के रूप में
 - (d) अनुवादक की दृश्यता